



Nr. 306 - September 1998

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 - FAX 744-4777

# Nachrichten



Transylvania Hofbräu Band

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte  
unseren Manager an **744-1191**

---

## **Unsere Karpatenstube**

ist Montag bis Freitag von 11:30 Uhr bis 14:00 Uhr nachmittags  
und von 17:00 bis 21:00 Uhr abends geöffnet

Samstag und Sonntag geschlossen.

Schmackhafte Küche · Täglich Buffet und Salat Bar

# PRÄSIDENTENBERICHT

August 1998

Liebe Mitglieder und Freunde:

Ich hoffe, daß Ihr alle einen schönen angenehmen und erholsamen Sommer erlebt habt. Der heurige Sommer ist herrlich; er hat früh angefangen und wir hoffen, daßer sich noch lange ausstreckt.

Der jährliche Kanada - U.S.A. Heimattag, der am 27. und 28. Juni in Detroit, Michigan stattfand, war wieder ein schönes und erfolgreiches Erlebnis. Der Saal war jeden Tag mit begeisterten Gästen gefüllt. Wir gratulieren allen die an diesem Fest Verantwortungstellen hatten.

Vorführungen wurden von Detroit Saxon Cultural Group, Cleveland Saxon Dance Group and Trachtenchor, Youngstown Saxon Culture Group, und unsere Transylvania Tanzgruppe gebracht. Unser Chor hat wieder schöne Lieder uns zu hören gegeben. Was wäre so ein Fest ohne diese Gruppen? Grussworte wurden von Herrn Volker E. Dürr (Federation of Transylvania Saxons und Siebenbürgersachsen Landsmannschaft Deutschland), Frau Kaethe Paulini für Herrn John Werner (Landsmannschaft Kanada) und Herrn David P.Bokesch (Landsmannschaft U.S.A.) gebracht.



**MARCON CUSTOM METALS INC.**

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

***Celebrating 35 Years of Business***

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.**  
VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold  
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper  
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Am 8. August fand ein Rodertreffen in unserer Siebenbürgerhalle statt. Es war wie ein großes Volksfest welches durch viel Organisation, Mühe und Arbeit von Sara und Peter Orendi und ihren Helfern ein großartiger Erfolg wurde. Vielen Dank für die Einladung zu diesem Fest. Über 300 Gäste haben an diesem Tag unsere Halle gefüllt. Ich gratuliere allen die an diesem wunderschönen Fest teilgenommen haben.

Wir haben in den letzten Monaten auch wieder unsere 2 Für 1 Schnitzelabende gehalten. Am ersten hatten wir 180 Gäste. Letzte Woche sind über 400 Gäste zu dieser Veranstaltung gekommen. Vielen Dank an unser Events Committee und an unsere Angestellten für diesen großen Erfolg.

Während des Sommers waren viele Sitzungen um die Einzelheiten für das heurige Oktoberfest auszuarbeiten. So weit sieht alles hoffnungsvoll aus und wir erwarten ein ziemlich gleiches Einkommen als im letzten Jahr.

Der September fängt dieses Jahr mit unsere Mitgliederversammlung am 20. September an. Am 25. September findet unser vierter "Musiker Ball" mit Konzert und Tanz statt der durch unsere Hofbräu Blaskapelle organisiert ist. Es verspricht sich wieder ein sehr schöner Abend zu werden der preismäßig sehr günstig ist. Bitte kommt, genießt den Abend und unterstützt unsere Untergruppen.

Ich wünsche Euch allen noch weitere schöne, warme Tage und freue mich Euch zu unseren Veranstaltungen zu sehen.

*Hans N. Gross, Präsident*

Dear Members and Friends:

I hope that you have all enjoyed a beautiful and relaxing summer. Even though the warm season started early this year and nature is about 3 to 4 weeks ahead of its normal schedule, I am looking forward to warm weather right through to the end of November.

The annual Canada-U.S.A. Heimattag was held this year on June 27 and 28 in Detroit, Michigan. We thank all those responsible. Cultural performances were provided by the Detroit Saxon Cultural Group, the Cleveland Saxon Dance Group and Choir, the Youngstown Saxon Cultural Group, and our own Transylvania Dance Group. Our choir entertained us again with beautiful and familiar tunes and songs. They all performed very well and were rewarded by a very appreciative audience. Greetings were brought by Mr. Volker E. Duerr (Federation of Transylvania Saxons and Siebenbürgersachsen Landsmannschaft Germany), Mrs. Kaethe Paulini for Mr. John Werner (Landsmannschaft Canada), and Mr. David P. Bokesch (Landsmannschaft U.S.A.).

On August 8, approximately 300 guests filled our hall for a reunion of the residents of the Village of Rode in Siebenbürgen. This wonderful event was organized by Sara and Peter Orendi and their helpers. Thank you for the invitation to this very successful celebration. It was obvious that an enormous amount of thought, time and effort went into making this reunion one of the best ever held. Congratulations to everyone who was involved!

Over the past several months, we



**J. M. SCHNEIDER INC.**  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



Hugo G. Klein

### *Independent Financial Consultant & Advisor*

Over 12 years Industry Experience

*Mutual Funds, RRSPs, Guaranteed Investment Certificates, Annuities,  
Estate Planning, Money Market Chequing, Pension Plans, Group RRSPs,  
Mortgage Loans, Charitable Remainder Trusts,  
Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Income Funds and  
Life Income Funds, Individual and Group Life Disability Insurance.*

4-460 Beechwood Place  
Waterloo, Ontario N2T 1Z1  
(519) 746-5137 Fax 746-3547

## *Forde Studio Photographers*

*celebrating 50 years of excellence in Photography*

Call Today 745-8637

**Forde Studio**  
78 Francis Street N.  
Kitchener, Ont.

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits  
Passport photos while you wait  
Specializing in restoration of old photographs

**10% Discount for Club Members**

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

### **Household China & Gifts**

SINCE  
1966

#### BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE  
SELECTIONS AND STOCKS OF THE  
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL  
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING

Royal Doulton - Minton  
Wedgwood - Coalport  
Royal Worcester - Aynsley  
Royal Albert - Paragon - Spode  
Royal Crown Derby - Noritake  
Mikasa - Kaiser  
Villeroy & Boch - Rosenthal  
Fitz & Floyd - Hutschenreuther



300 KING N. WATERLOO  
**884-2792**

Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

**CKWR** Community Radio  
**98.5 FM**

*Heimat Melodien* mit Heinz Kreitzer  
R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928

Studio: 886-9878

**CLUB KALENDAR      VORANZEIGE      COMING EVENTS**

Wirtschaftskomitee	9 Sep. 6:00 p.m.	Management Meeting
Vorstandssitzung	9. Sep. 8:00 p.m.	Board of Directors Meeting
Senioren Mittagessen u. Treffen	16. Sep. 11:30 a.m.	Seniors Luncheon Meeting
Mitgliederversammlung	20. Sep. 2:00 p.m.	Membersí General Meeting
Wirtschaftskomitee	22. Sep. 6:00 p.m.	Management Meeting
Vorstandssitzung	22. Sep. 8:00 p.m.	Board of Directors Meeting
Hofbräu Kappelle Konzert	25. Sep. 8:00 p.m.	Hofbräu Band Concert
Oktoberfest	9. ~ 17. Oct.	Oktoberfest
Dracula Night (Es spielt Die Saxons)	31. Oct. 8:00 p.m.	Dracula Night (The Saxons)

**Forbes**  
PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC



**Guenther Breckner, Sales & Leasing**

165 WEBER ST S., WATERLOO ONT. N2J 4A6      Tel (519) 742-4463  
Fax (519) 742-4107

E-Mail: [forbes.motors@sympatico.ca](mailto:forbes.motors@sympatico.ca)      Website: [www.forbesmotors.com](http://www.forbesmotors.com)

**BRAKES      SUSPENSION      MIDAS      EXHAUST      STEERING**

**KITCHENER**      **KITCHENER**      **WATERLOO**  
70 Westmount Rd. W.      654 Fairway Rd. S.      15 University Ave. E.  
**744-3500**      **894-0700**      **885-5410**



**TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.**  
Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.

**MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS**

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurueckbringen und wir haetten die Karten schon laengst verkaufen koennen.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

have held a number of 2 for 1 schnitzel events. This has grown from our Stube to recently serving more than 400 guests in our upper hall. My thanks to the hard work of our Events Committee and to our staff for the success that this event has enjoyed.

During the summer, many meetings took place to work out the details for this years Oktoberfest. So far, everything looks good and we anticipate an event similar to last year's.

This year, September begins with our membership meeting on September 20. The fourth annual "Musiker Ball" complete with a concert and dance which is sponsored

by our Hofbräu Blaskapelle takes place on September 25th. This again promises to be a very enjoyable evening for a very reasonable price. Please plan to attend and enjoy this event while at the same time showing support for this deserving group.

I wish everyone continued summer days (as long as possible) and hope to see you at our upcoming events.

*Hans N. Gross, President*

Das ist im Leben häßlich eingerichtet,  
daß bei den Rosen gleich die Dornen stehn,  
und was das arme Herz auch sehnt und dichtet,  
zum Schlusse kommt das Voneinandergehn.

In deinen Augen hab ich einst gelesen!  
es blitzte drin von Lieb und Glück ein Schein,  
Behüt dich Gott, es wär zu schön gewesen,  
behüt dich Gott, es hat nicht sollen sein!

*(Joseph Victor Scheffel)*

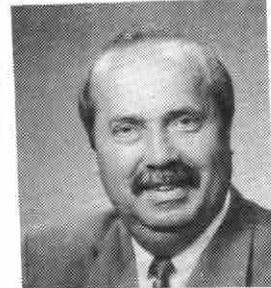
## Dean Myers' Waterloo Dodge Chrysler



150 Weber St. S., Waterloo  
743-0300  
Sales & Leasing



*Serving K-W's German  
Community for 12 years*



**Alex Udvari**  
Bus. 743-0300  
Home 885-3409

# Group Choice

Should be your choice!

**Discounted Preferred  
Auto and Home  
Insurance**



**Group Choice  
in partnership with the  
Transylvania Club**  
Urges you to call today  
for a no obligation quote.

*For a no  
obligation quote*

**Call 1-888-846-4814**

Group Choice is a division of Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Brings specialized  
Affordable,  
insurance  
coverage to  
members of  
Transylvania Club

- Very Competitive Rates
- Volume purchasing discounts passed along
- No obligation quotes
- No interest pay plans
- Straightforward, no hassles
- Mature citizen discount
- Multi vehicle discount, claims free discount, and many more

Underwritten by  
ALLIANZ INSURANCE  
COMPANY OF CANADA

A Member of **Allianz**   
CANADA

# DER VATER SEINES SOHNES

(Eingesandt von Frau Elsa Habich)

Prof. Hermann Oberth war schon vor dem Krieg bei uns in Siebenbürgen als Kapazitaet bekannt. Eines Tages kündigten Plakate an, daß Prof. Oberth zu einem Vortrag zu uns käme. Große Aufregung in der ganzen Stadt. An dem Abend kamen die Menschen von nah und fern in den Großen Saal; er war vorher noch nie so voll gewesen. Eine riesige Tafel war auf der Bühne aufgestellt und die Erwartung im Saal stieg von Minute zu Minute. Und nun kam er herein, der GROSSE. Man hätte eine Fliege summen hören können, so groß war die Stille in dem Saal nach dem großen Applaus.

Und der "Herr Professor" fing an Zahlen und Formeln auf die Tafel zu schreiben - endlos; und wir sahen zu und wußten nicht, was uns geschah. Als wir dann nach Hause gingen, sagten wir uns: "Ich armer Tor, ich bin so klug als wie zuvor", Aber wir hatten IHN (!) gesehen, und das war den Abend wert.

Meine Geschichte beweist, daß ein großer Mann auch einen großen Vater hatte. Ich war an der Grippe erkrankt und mein Leiden, ein wehes Ohr, das ich schon Jahre hindurch hatte, wurde immer schlechter. Mein älterer Bruder ließ Dr. Weiss kommen, der auch sein Freund war und der dringend zu einer Operation riet. Da unser Ort noch kein Krankenhaus hatte, mußte ich nach Schaessburg ins Kreiskrankenhaus; mein Bruder brachte mich dorthin. -

Als ich schon auf dem Operationstisch lag, kam ein älterer Herr zu mir und sprach mir Mut zu. Ich war ja noch jung und noch nie in einem Krankenhaus gewesen und ich wollte ihm zeigen, wie tapfer ich sei. "Herr Doktor" sprach ich "wenn Sie mir schon den Kopf aufschneiden, tun Sie mir doch ein wenig Gehirn hinein". Er lachte und sagte: "Ja, liebes Kind, wir haben oft selber nicht genug." Nachträglich erfuhr ich, daß das der Dr. Oberth sei, der Oberarzt des ganzen Krankenhauses und der Beste im ganzen Land - ein Begriff für Güte, Menschlichkeit und Aufopferung.

Nach der Operation konnte ich doch nicht schlafen, denn der Äther quälte mich. In der Nacht sah ich dann, daß die Tür des Krankenzimmers vorsichtig geöffnet wurde. Herein kam auf leisen Sohlen unser Dr. Oberth und ging von Bett zu Bett und beobachtete die Kranken.

Ich dachte, das sei eine einmalige Krankenvisite, aber dem war nicht so; sie wiederholte sich jede Nacht. War das nicht aufopfernd, menschlich? Er wohnte doch weit weg vom Krankenhaus und scheute den Weg nicht, um seine Patienten zu beobachten. Wo kann man so etwas heute noch finden?

Schade, daß er nicht mehr miterleben durfte, daß sein Sohn von der ganzen Welt bewundert wurde.

## Mitgliederversammlung

am  
20. September, 1998

### TAGESORDNUNG

1. Begrüßung und Eröffnung
2. Verlesung des Protokolls vom  
15. Februar 1998.
3. Unerledigte Geschäfte.
4. Bericht des Präsidenten.
5. Bericht des 1sten Vizepräsidenten.
6. Finanzbericht.
7. Kulturgruppenleiterbericht
8. Neue Geschäfte
9. Allgemeines zum Wohle des Vereins
10. Schluß der Sitzung

## Membership Meeting

on  
September 20, 1998

### AGENDA

1. Welcome and Opening the Meeting
2. Adoption of the Minutes of the  
February 15, 1998 meeting
3. Unfinished Business
4. President's Report
5. 1st Vice-President's Report
6. Financial Report
7. Cultural Group Chairman's Report
8. New Business
9. Other Business
10. Adjournement

## SOMMERS ENDE

Gleichtönig, leis und klagend rinnt  
den lauen Abend lang der Regen,  
hinweinend wie ein müdes Kind,  
der nahen Mitternacht entgegen.

Der Sommer, seiner Feste müd,  
hält seinen Kranz in welken Händen  
und wirft ihn weg - er ist verblüht -  
und neigt sich bang und will verenden.

Auch unsre Liebe war ein Kranz  
auf lodern heisser Sommerfeste.  
Nun löst sich sacht der letzte Tanz,  
der Regen stürzt, es fliehn die Gäste.

Und eh wir der verwelkten Pracht  
und der erlosch'nen Glut uns schämen,  
lass uns in dieser ernsten Nacht  
von unsrer Liebe Abschied nehmen.  
(Hermann Hesse)

## CHOR

Mitteilung an alle Chormitglieder und solche die es werden wollen. Die Chorproben für die neue Saison fangen am 19. Oktober um 7:30 abends in der Festhalle im Transylvania Klub wieder an. Kommen auch Sie dazu, das ist die beste Zeit sich dieser Gruppe anzuschließen.

Wir gratulieren unserem Chorleiter Herrn Carl Schropp zu der Auszeichnung die ihm vom Deutsch-Kanadischen Kongreß bei der letzten Germania 98 verliehen wurde, für seinen Beitrag und unermüdliche Arbeit zur Erhaltung der deutschen Sprache und Kultur.

Wir sind stolz, daß Herr Schropp in unseren Reihen mitarbeitet und wünschen ihm weiterhin Kraft und Gesundheit.

Wir gruessen den Neu-lsenburger Kuemmler Chor der auf Konzert Tournee durch Kanada und USA ist. Auftritte sind geplant am 5. Sept. im Donau Schwaben Club Toronto, am 6. Sept. im Deutschen Club, Port Colburne. 1982 war unser Chor bei diesem Chor zu Gast, Wir gruessen die Augsburger Domsingknaben die auf Kanada Tournee sind und am 11. Sept., Abends in der St., Mary's Kirche ein Konzert geben, zu dem Alle herzlich eingeladen sind.

Im September geht eine Gruppe Chormitglieder auf eine Reise in die alte Heimat Siebenbürgen Ihnen allen wünschen wir eine schöne Fahrt, güssen die Heimat. Kommt gut wieder.

*Kaethe Paulini, Chopräsidentin*

## HOFBRÄU BAND

Liebe Mitglieder des Transylvania Club!  
Liebe Freunde der Transylvania Hofbräu Band!

Die Urlaubszeit, die Sommerferien, der heiße Sommer, alles ist auch schon wieder vorbei. Obwohl es noch viele schöne warme Tage geben wird, gehen wir trotzdem dem Ende des Sommers zu. Am besten kann man es bemerken wenn man sich die Felder und Wiesen anschaut, wie leer die geworden sind.

Auch wir in der Kapelle stellen uns auch etwas um. Nach zwei Monaten wo wir nichts getan haben geht es jetzt wieder los, mit proben und musizieren, um gewiß Erfolg an den verschiedenen Terminen zu erzielen.

September 25, Freitag Abend, haben wir wieder ein Konzert für Euch alle geplant, mit schönen Volksliedern, flotten Polkas und etwas Konzertmusik. Musik die man nie vergißt.

Hoffen, daß wir Euch alle an dem Abend sehen und begrüßen können. Wir brauchen Eure Unterstützung. Die Eintrittskarten sind nur 6 Dollar pro Person und sind im Transylvania Club (744-1191) oder bei Mathias Wolf (893-0758) erhältlich. Das Programm fängt pünktlich um 20 Uhr an. Der Club ist auch schon ab 17 Uhr geöffnet mit guten Speisen, um den Magen zufriedenzustellen.

Wir garantieren einen schönen, gemütlichen Abend.

*Steve Schatz, Kapellen Leiter*

## ANERKENNUNG FÜR FREIWILLIGE ARBEIT RECOGNITION FOR VOLUNTEER HELP

NAMEN <i>(Names)</i> <i>(Juni)</i>	STUNDEN <i>(Hours)</i>	ERLEDIGTE ARBEITEN <i>(Work done)</i>
Erwin Giebat	5 1/2	Security
George Hesch	2 1/2	Reinigung <i>Cleanup</i>
Käthe Fritsch, Maria Rauh, Helgard Werner, Susie Scholler, Rosie Frim, Mary Hesch		Kraut Knödel <i>Cabbage rolls</i>
Maria Feuffer	3	Küche <i>Kitchen</i>

## FRAUENVEREIN LADIES' AUXILIARY

We extend an invitation to all members who are interested in learning a variety of needlework to come to the first evening meeting on September 24th at the club. Embroidery and

pattern transference are just a few of the skills that will be taught. These skills can be applied not only to the creation of traditional costumes but also have modern day applications. Create an embroidered accessory, learn to smock and create a special top or dress for yourself, a member of your family or for a favourite collectible doll. Be the link between the past and the future genera-



**PILLERS**<sup>TM/SM</sup>  
BRAND · MARQUE

**Qualitätssalami und  
Aufschnittwaren für den  
Feinschmecker**

Erhältlich in führenden  
Delikatessengeschäften und  
Supermärkten. Fragen Sie nach  
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.

**PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.**



**MECHANICAL LIMITED**  
77 EDWIN STREET  
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6  
PHONE (519) 744-6511  
FAX (519) 744-3072  
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL  
QUALITY**  
since  
1906

**PETER EICHINGER**  
OWNER/WORKER  
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS  
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

tions that continues to create works of wearable art.

*President (Ladies' Auxiliary)  
Mary Groh*

## KINDERGRUPPE BEGINS IN OCTOBER AGAIN!

We welcome all children ages 4 to 12 !!  
Please come to the registration on October 6,  
1998. Our program will begin on October  
20th with games, songs and lots of fun!!  
Please join us!

*Hilda Janzen*

## ACHTUNG SENIOREN

Unser nächstes Treffen ist den 16 September  
1998, 12 Uhr beim Mittag Essen,  
Transylvania Klub. Interessanten bitte im  
voraus im Klub Büro anmelden und bringt  
auch eure Freunde.

Mit Freundlichen Grüßen,

*M. Hamestuk*

## To All Bowlers

On Sunday, September 13, 1998 we will be  
starting our new bowling season for 1998-99  
at the Town Bowl. Everyone that likes to  
bowl is invited to come every second  
Sunday at 6:30 p.m. For more information,  
please call me at 894-9123.

*Hermann Heeschen  
President of the Bowlers League*

**Nach 500 Jahren  
sind unsere  
Gebete endlich  
erhört worden.**

**Brick Brewing Co.**

*Alive and Well!!*

## **DRACULA NIGHT '98**

**October 31, 1998**

Tickets available now.

Call Frank Emrich at  
**570-0113**

### *Come Dancing . . .*

Every First Thursday of the  
Month

Beginning September 3rd  
(7 pm to 1 am)

A Variety of International,  
Canadian & German Music  
Hosted by John Pries, DJ  
For Maturer Adults & Seniors

Admission is \$6 per Person or  
\$10 per Couple

\* Dinner also available  
from 5 ~ 9 pm \*

## **Bericht Aus Dem Klubvorstand**

Mitgliederversammlung  
Membership Meeting

Alle Mitglieder des Transylvania Klubs Kitchener sind hiermit freundlich eingeladen an der Mitgliederversammlung, die um 14:00 Uhr am Sonntag dem 20. September 1998 im Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener stattfindet, anwesend zu sein.

All members of the Transylvania Club Kitchener are cordially invited to attend the Membership Meeting which will be held at 14:00 Hours on Sunday, September 20, 1998 at the Transylvania Club, 16 Andrew Street, Kitchener.

## **Attention! All Members of the Transylvania Club**

Another photo session is scheduled for Monday September 14th. If you have not had your photo taken and this date is inconvenient, please call Rose Emrich at 743-2635. If you would prefer to omit your address and/or phone number from the directory, please let Rose know.

## **Achtung! Aufruf an alle Mitglieder des Klubs**

Am Montag, dem 14. September findet noch einmal eine Foto-Session für unser Foto Jahrbuch, statt. Wenn Sie noch keine Möglichkeit hatten, und Ihnen auch dieses Datum nicht passt, rufen Sie Rose Emrich

unter 743-2635, an. Wenn Sie es vorziehen sollten ihr Bild ohne Adresse und Telefonnummer zu veröffentlichen, geben Sie Rose Emrich auch einen Anruf.

---

Those who wish to work for Oktoberfest, please call the person listed below who heads the area in which you want to work:

Office, Ticket Sellers & Waitressing :  
Erika SCHMIDT @ 743-4555

Kitchen & Clean-up: Transylvania Club  
Office  
Marianne LANG @ 744-1191

Souvenirs:  
Trudy GROSS @ 634-8426

Security :  
Andy GELLNER @ 747-9915 or  
Ray WILLIAMS @ 576-4677

Bartender :  
Edwin LOWRICK @ 741-5960

PLEASE call soon so that we can organize everyone's hours.

Thank you

*Reinhard Schmidt, Oktoberfest Chairman*

## **GUELPH NATIONAL BAKERY**

287 Paisley Road  
Phone 822-4121

23 Gordon Street  
Phone 822-3256  
GUELPH, ONT.

## **DEUTSCHSPRECHENDE RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN**

**KAREN A. SCHERL** B.A. Hons., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Rd. E.,  
Kitchener, Ontario N2E 1H0

**Tel. & Fax: 1-519-576-7634**

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*

## **MICROTEK** CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

**PETER WALESCH**

(519) 747-0143

FAX 747-0131



## **KITCHENER BEVERAGES LIMITED**

KITCHENER      GUELPH  
(519) 893-716      (519) 822-1300

310 FAIRWAY ROAD SOUTH  
KITCHENER, ONT. N2C 1X3

## FAMILIEN-NACHRICHTEN

### Jubiläen (Anniversaries):

**GEORG und MARIA HESCH**, feierten am 18 Juli in Kitchener, Ihr 45 Jähriges Hochzeits Jubiläum. Gebürtig aus Burghalle Siebenbürgen.

**GEORG und REGINA BRECKNER**, feierten am 19 Juli in Kitchener, Ihr 40 Jähriges Jubiläum. Gebürtig aus Braller bzw. Zuckmantel Siebenbürgen.

**JOHANN MATHES** feierte am 9 August seinen 95 Geburtstag. Er und seine Frau **MARIA MATHES**, die in Januar neunzig alt wurde, begehen am 23 September 1998 das seltene Fest des 75 Hochzeits Jubiläums. Gebürtig und getraut in Mönchs Dorf Siebenbürgen.

### Todesfälle (Deaths):

**ROSINA WERNER**, geborene Mai. ver-

starb am 26 Juni 1998 in Kitchener, im Alter von 98 Jahren. Gebürtig aus Weilau Siebenbürgen.

**KATHARINA SCHERTZER** verstarb am 5 Juli 1998 in Shelbourne Ont., im Alter von 91 Jahren. Gebürtig aus Birk Siebenbürgen.

**SARA HAMESTUK** geb. Ramser, verstarb am 3 August 1998 in Nurnberg im Alter von 86 Jahren. Gebürtig aus Kleinschelken Siebenbürgen.

**KATHARINA ROEMER**, geb. Birk, verstarb am 22. August 1998 in Kitchener im Alter von 74 Jahren.

### Geburtstage (Birthdays):

**GEORG SCHERTZER**, feierte am 15 Juli seinen 85 Geburtstag, geboren in Birk Siebenbürgen.



*The Gas Fireplace Centre*

Certified Gas Fitters  
Brick • Electrical • Mantels

HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.  
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

*Margaret Schiketanz*

*Real Estate Inc. • Broker*

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477  
FAX: 742-8823

## Hochzeiten (Weddings):

**MARTIN ROBERT HARTIG und DENISE MARIE ANDERSON**, heirateten am 25 July 1998 in British Columbia Canada. Eltern des Bräutigams, Hans und Katarina Hartig, aus Neudorf bzw. Weilau Siebenbürgen gebürtig. Eltern der Braut, Bill und Marlene Anderson aus B.C. Canada, Am 14 August fand ein Empfang in Transylvania Klub Kitchener statt.

**RICHARD MARTIN HESCH und KRISTA LEE MURRAY**, heirateten am 22 August 1998 in Kitchener. Eltern des Bräutigams, Martin und Ingrid Hesch geb. Schneider, aus Burghalle bzw. Reichsdorf Siebenbürgen gebürtig. Eltern der Braut, Richard und Ruth Murray aus Barrie Canada.

---

## Geburten(Births):

**CHLOE EMILY WOLF**, wurde am 17 Juli 1998 in Kitchener geboren. Eltern Richard un Wendy Wolf geb. Reinhardt. Großeltern, Michael und Rosina Wolf aus GroßSchogen Siebenbürgen gebürtig. James und Eileen Reinhardt aus Ungarn gebürtig.

**JASON ANDREW GIEBAT**, wurde am 1 August 1998 in Kitchener geboren. Eltern Michael und Darlene Giebat geb. Koestel. Großeltern, Heinrich und Wilhelmine Koestel aus Polen bzw. GroßSchogen gebürtig. Erwin und Grete Giebat aus Ostpreussen bzw. Draas gebürtig.

*Alive and Well!!*

## DRACULA NIGHT '98

October 31, 1998

Tickets available now.

Call Frank Emrich at  
570-0113

*Come Dancing . . .*

Every First Thursday of the  
Month

Beginning September 3rd  
(7 pm to 1 am)

A Variety of International,  
Canadian & German Music  
Hosted by John Pries, DJ  
For Maturer Adults & Seniors

Admission is \$6 per Person or  
\$10 per Couple

\* Dinner also available  
from 5 ~ 9 pm \*

## Achtung! - Attention! - Achtung!

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. September  
Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem  
30. September und dem 5. Oktober in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: September 15th  
Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between  
the 30th of September and the 5th of October.



205-420 Weber St. N.  
Waterloo, Ontario N2L 4E7



Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen  
For your Vacation or Business Travel

**Heidi Ehrlich**

**Annemarie Schatz**

Zusammenarbeit für beste Bedienung  
Working together to serve you better

tel. 519-886-7700  
fax 519-886-3548

website: [www.worldwide.on.ca](http://www.worldwide.on.ca)  
e-mail: [sales@worldwide.on.ca](mailto:sales@worldwide.on.ca)  
Ont. Reg. # 4184883

Bitte unterstützen Sie  
unsere Inserenten.  
Sie machen dieses Blatt  
möglich.



## ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED

**Schatz - Emrich**

**Custom Fabricators** in Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel Sheets -  
Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

Phone **519-884-0590** - Fax 884-0604 - 30 Durward Place, Waterloo, Ont. N2L 4E4  
Internet Site: [www.astronmetals.com](http://www.astronmetals.com)

TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER 1998 VORSTAND - 1998 BOARD OF DIRECTORS

Präsident  
 1. Vizepräsident  
 2. Vizepräsident  
 Schriftführer  
 Hauptkassiererin  
 1. Kassiererin  
 Mitglieder Kassierer  
 Veranstaltungsleiter  
 Gebäudeverwalter #1  
 Gebäudeverwalter #2  
 Pressekomitee-Leiter  
 Pressekomitee-Mitglied  
 Oktoberfestkomitee Vorsitzender  
 Oktoberfestkomitee Mitglied #1  
 Oktoberfestkomitee Mitglied #2  
 Kulturguppenleiter  
 Präsidentin des Frauenvereins  
 Präsident Krankenunterstützungsverein  
 und Sterbefond

Hans N. Gross  
 Alfred Lowrick  
 Ed Doering  
 Gerhard Griebenow  
 Erika Schmidt  
 Lori Crouse  
 Rose Emrich  
 Frank Emrich  
 Martin Stefani  
 Erwin Giebat  
 Peter Walesch  
 Herbert Lowrick  
 Reinhard Schmidt  
 Ed Lowrick  
 Andy Gellner  
 John Frim Jr.  
 Mary Groh  
 Michael Hamestuk

President  
 1st Vice-President  
 2nd Vice-President  
 Secretary  
 Treasurer  
 Assistant Treasurer  
 Membership Treasurer  
 Special Events Director  
 Property Manager #1  
 Property Manager #2  
 Press Committee Chairperson  
 Press Committee member  
 Oktoberfest Committee Chairperson  
 Oktoberfest Committee Member #1  
 Oktoberfest Committeemember #2  
 Cultural Group Chairperson  
 President of the Women's Group  
 President of the Sick-benefit & Death  
 Benefit Fund

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.

The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber: Peter Walesch, Rosemarie French, Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Martin Intscher, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

Familiennachrichten: Käthe Löwrick  
 (Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3 Telefon: (519) 745-8048



Quality and Service  
backed with over  
40 years of Experience

**RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL**

24 HOUR SERVICE CALLS

New Construction . Energy Efficiency Upgrades  
 Computer Cabling . Telephone Jacks Installed  
 Electric Heating . Fire Alarm Systems

**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd**  
 1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

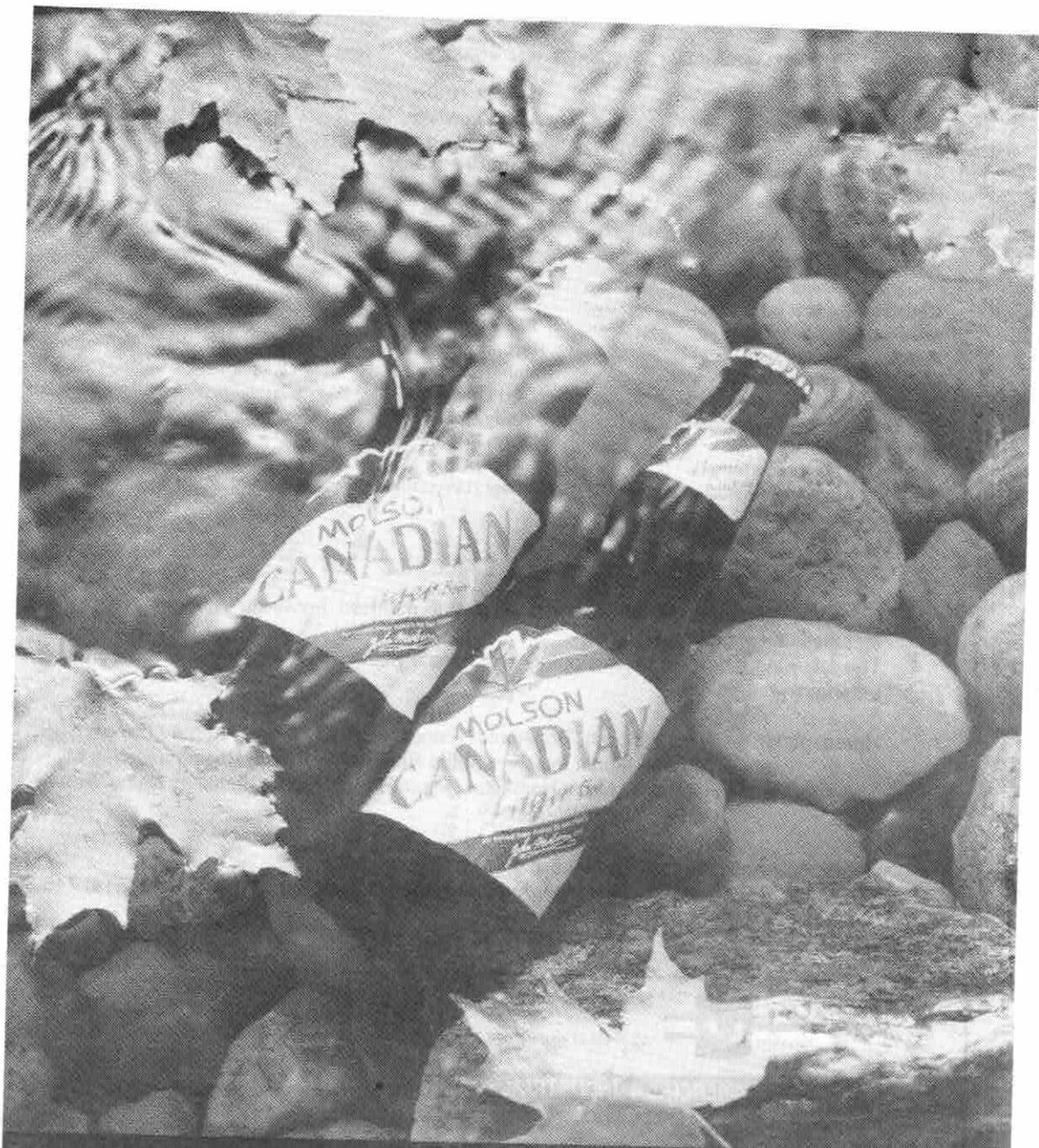
**Kastl & Zuch**  
 PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service **884-0990**  
 Fax 884-8876

---

• Renovations • Repairs • Hot Water Heating  
 • Gas Piping • New Installations

*Serving K.-W Area for 30 years*  
 3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's *All About.*